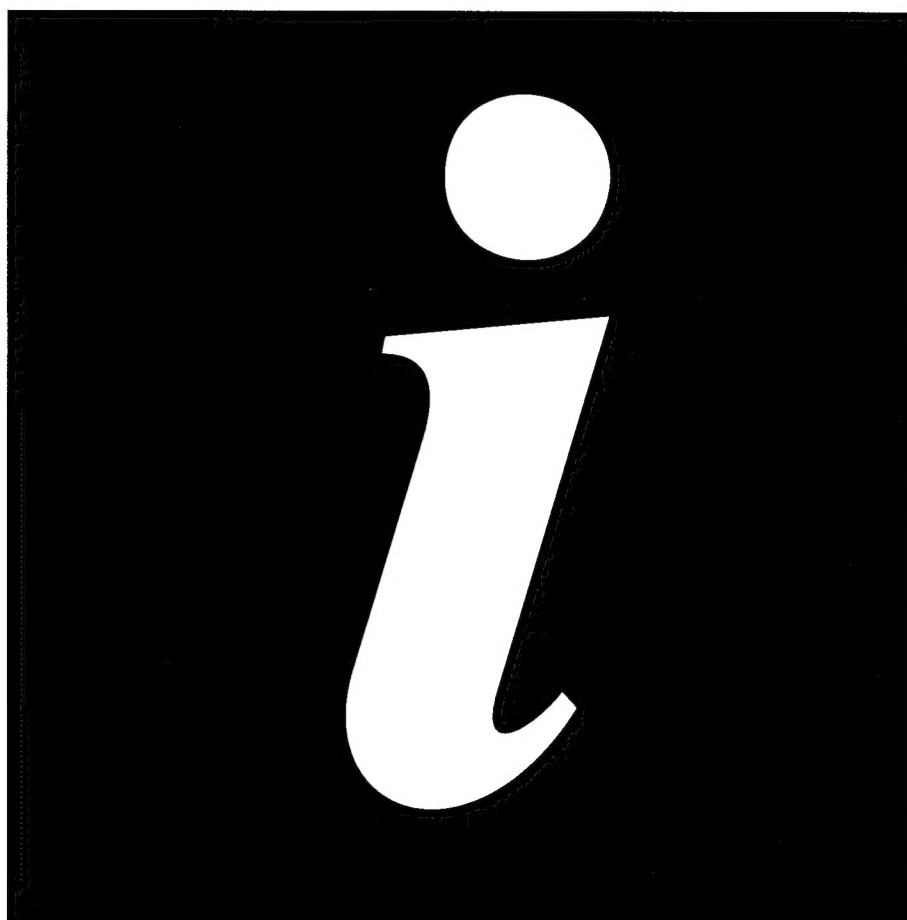


I N F O



EW 431F

		Page / Trang
<b>Thông số kỹ thuật</b>	<b>Technical specifications</b>	2
<b>Các chú ý an toàn</b>	<b>Warnings</b>	3-4
<b>Tháo dỡ bao bì và lắp đặt</b>	<b>Unpacking and installation</b>	5-7
Các vật chèn đỡ cho vận chuyển.	Transit security bars.	5
Lắp đường nước cho máy.	Hydraulic connection.	6
Cân bằng cho máy.	Levelling.	7
Lắp điện.	Electrical connection.	7
<b>Các bộ phận điều khiển</b>	<b>Descriptions of the controls</b>	8
Bảng điều khiển.	Control panel.	8
Ngăn bột giặt.	Washing powder dispenser.	8
Đèn báo hoạt động.	On/off lamp.	8
Núm chọn chương trình.	Program selector.	8
Nút "1/2 tải".	«1/2 load» button.	8
<b>Cách dùng bột giặt và các chất tẩy</b>	<b>How to use controls detergent and additive</b>	9
Khối lượng đồ giặt.	Loading the washing machine.	9
Định lượng bột giặt.	Dose the washing powder.	9
Định lượng hóa chất.	Dose the additive.	9
Chọn chương trình.	Select the program.	9
Khởi động máy.	Start.	9
Dừng máy.	Stop.	9
<b>Các chương trình cho sợi bông, sợi lanh</b>	<b>Programmes for cotton and linen</b>	10
<b>Các chương trình cho sợi tổng hợp và len</b>	<b>Programmes for synthetics mixed and wool</b>	11
<b>Các gợi ý</b>	<b>Washing hints</b>	
Lượng đồ giặt.	Load the washing machine.	12
<b>Bảng các ký hiệu giặt là</b>	<b>Table of symbols</b>	13
<b>Lau chùi, bảo dưỡng máy</b>	<b>Maintenance and cleaning</b>	14
Làm sạch bên ngoài.	External cleaning.	
Lau rửa ngăn bột giặt.	Cleaning the dispenser drawer and the recess.	
Làm sạch phin lọc nước thải.	Cleaning the drain filter.	14
Làm sạch miếng lưới lọc nước vào.	Cleaning the water inlet hose filter	14
<b>Dịch vụ.</b>	<b>Servicing</b>	15

## THÔNG SỐ KỸ THUẬT

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

KÍCH THƯỚC	Cao	Height	85	cm.
DIMENSIONS	Rộng	Width	60	cm.
	Sâu	Depth	55	cm.
TỐC ĐỘ VẮT	Cao nhất	Maximum	400	v/ph.
SPIN SPEED				r.p.m.
CÔNG SUẤT CAO NHẤT	Vải bông, lanh	Cotton, Linen	5	Kg.
MAXIMUM RECOMMENDED LOAD	Sợi tổng hợp	Synthetic delicate fabrics	2	Kg.
	Len	Wool	1	Kg.
ĐIỆN SỬ DỤNG	Điện áp	Voltage	220-230	V 50Hz
ELECTRICAL CONNECTION	Công suất cực đại	Max. Power	500	500W
ÁP LỰC NƯỚC	Nhỏ nhất	Minimum	5	N/cm <sup>2</sup>
WATER PRESSURE	Lớn nhất	Maximum	80	N/cm <sup>2</sup>

CÁC CHÚ Ý DƯỚI ĐÂY LÀ ĐỂ GIỮ AN TOÀN VÀ TRÁNH CÁC NGUY HẠI CHO CÁC BẠN. VẬY CHÚNG TÔI MONG CÁC BẠN HÃY ĐỌC KỸ TRƯỚC KHI LẮP ĐẶT VÀ SỬ DỤNG MÁY.

Điều đầu tiên chúng tôi muốn lưu ý là các bạn hãy giữ cẩn thận cuốn sách này để bảo đảm sách có thể luôn đi cùng với máy khi chuyển máy nơi này đi nơi khác hay khi chuyển máy cho chủ khác.

**HÃY KIỂM TRA MÁY THẬT CẨN THẬN KHI NHẬN MÁY, NẾU CÓ MẤT MẮT HAY HƯ HỎNG THÌ XIN HÃY BÁO NGAY CHO NGƯỜI BÁN HÀNG VÀ TRUNG TÂM BẢO HÀNH CỦA CHÚNG TÔI.**

- ☐ Không để trẻ em nghịch máy giặt vì máy có thể gây nguy hiểm cho chúng.
- ☐ Máy nặng nên cần thận trọng khi di chuyển.
- ☐ Các nêm, vật chèn máy dùng khi vận chuyển và các bao bì phải được tháo hết khỏi máy trước khi sử dụng.
- ☐ Tai nạn và tổn thất có thể xảy ra nếu các bạn không tuân thủ các hướng dẫn an toàn nói trên. (Xin hãy xem thêm các hướng dẫn cụ thể trong sách này).
- ☐ Không được cắm điện vào máy trước khi tháo dỡ hết các nêm, nút chèn và nắp lại các lỗ trên máy theo hướng dẫn trong sách.
- ☐ Nếu máy được kê trên nền có trải thảm thì phải đảm bảo một khoảng cách thích hợp giữa gầm máy và nền nhà để lưu thông không khí cho máy.
- ☐ Các công việc về điện, hàn ống nước phục vụ cho việc lắp đặt máy phải do thợ có chuyên môn thực hiện.
- ☐ Không được tự ý thay đổi chỉnh lý về mặt kỹ thuật đối với máy vì như vậy có thể gây nguy hiểm.
- ☐ Khi kê máy cần thận trọng không để máy đè lên dây dẫn điện.
- ☐ Trước khi giặt phải lấy hết các vật trong túi quần áo ra và đóng hết các cúc và khóa kéo lại.
- ☐ Giữ không cho các vật cứng như tiền xu, đinh vít, sỏi v.v... rơi vào trong máy vì có thể làm hỏng máy.
- ☐ Chỉ giặt các đồ có thể giặt máy. Nếu bạn chưa rõ, hãy xem hướng dẫn của nhà sản xuất.

THESE WARNING ARE PROVIDED IN THE INTEREST OF SAFETY. YOU MUST READ THEM CAREFULLY BEFORE INSTALLING OF USING THE APPLIANCE.

It is most important that this instruction book should always be at hand for user for reference. Should the appliance be sold or transferred to another owner, or should you move house and leave the appliance, always ensure that the book is left with the appliance in order that the new owner can get to know the functioning of the appliance and the relevant warnings.

**CHECK THE APPLIANCE UPON RECEPTION AND SHOULD ANY DAMAGE BE OBSERVED CALL YOUR DISTRIBUTER BEFORE YOU MAKE IT WORK.**

- ☐ Children must not be allowed to temper with the controls or play with the product.
- ☐ The appliance is heavy. Care should be taken when moving it. Do NOT hold yourself on the controls.
- ☐ All packing and transit bolts must be removed before use.
- ☐ Serious damage can occur to the product and to property if this has not been adhered to. See relevant section (unpacking) in the instruction booklet.
- ☐ The washing machine must be unplugged when moving the interior transit bolts. Do not plug the appliance before finishing the removal of the transit bolts and the fixing of the caps in the holes where the security bolts were.
- ☐ If the appliance is to stand on a carpeted floor make sure that there is space between the carpet and the supporting feet of the appliance for the air to circulate freely around.
- ☐ Any electrical and/or plumbing work required to install this appliance should be carried out by a qualified electrician and/or plumber or competent person.
- ☐ It is dangerous to alter the specifications or attempt to modify this product in any way.
- ☐ Care must be taken to ensure that the appliance does not stand on the electrical supply cable.
- ☐ Before washing ensure that all pockets are empty and buttons and zips are fastened.
- ☐ Any objects such as coins, safety pins, nails, screws, stones or any other hard, sharp material can cause extensive damage and must not be placed into the appliance nor left in the pockets.
- ☐ Only wash fabrics which are designed to be machine washed. If in doubt, consult the manufacturer of that item.

- ☐ Không nên giặt các loại quần áo đã sờn rách, và nên tẩy các vết bẩn như sơn, rỉ sắt, nhựa cây trước khi giặt trong máy.
- ☐ Không nên giặt các đồ đã dính các hóa chất dễ bay hơi (xăng, dầu, cồn) trong máy, nếu trước đó quần áo đã được xử lý bằng các hóa chất trên thì hãy để khô trước khi đưa vào máy.
- ☐ Khi giặt các đồ nhỏ như nút tất, các dải băng, thắt lưng vải v.v... thì nên cho vào trong một túi vải để tránh không cho chúng kẹt vào thùng giặt.
- ☐ Các đồ mỏng sẽ dễ bị hư hỏng nếu chúng bị giặt quá nhiều trong một mẻ giặt. Các bạn hãy tham khảo thêm về khối lượng khi giặt các đồ này.
- ☐ Không để máy chạy quá tải - hãy tham khảo thêm phần CHUƠNG TRÌNH GIẶT.
- ☐ Hãy kiểm tra trong thùng giặt trước khi đưa đồ giặt vào máy để phòng trường hợp có các vật lạ trong máy.
- ☐ Cửa kính của máy sẽ rất nóng trong khi hoạt động. Vì vậy đừng để trẻ em chơi ở gần máy khi máy đang chạy.
- ☐ Trước khi mở cửa máy, hãy nhìn qua cửa máy xem nước trong máy đã được thải hết chưa. Không được mở cửa máy khi máy chưa thải hết nước - hãy xem thêm phần "HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG".
- ☐ Hãy luôn nhớ rút điện và khóa nước sau khi sử dụng máy.
- ☐ Luôn để cửa máy hơi hé mở để tránh cửa bị dính vào gioăng máy.
- ☐ Trước khi lau chùi máy hãy rút điện ra.
- ☐ Chúng tôi có Trung tâm bảo hành luôn sẵn sàng cung cấp các phụ tùng chính hiệu Electrolux, vì vậy khi máy có trục trặc hư hỏng bạn hãy gọi cho Trung tâm bảo hành của chúng tôi. Đừng cố tự sửa chữa máy.
- ☐ Máy có thể sẽ bị hư hỏng nặng hoặc rối loạn các chức năng nếu do người không có chuyên môn sửa chữa. Khi cần thiết bạn hãy liên lạc với chúng tôi và chỉ dùng các phụ tùng chính hiệu của Electrolux.
- ☐ Avoid washing frayed or from articles and treat stains such as paint, ink, rust, and grease before washing.
- ☐ Garments which have been in contact with volatile petroleum products should not be machine washed. If volatile cleaning fluids are used, care should be taken to ensure that the garment is dry before placing in the washing machine.
- ☐ Wash small items such as socks, laces, washable belts, etc. in a washing bag or pillow case as it is possible for such items to slip down between the tub and the inner drum.
- ☐ Only wash advised quantity of delicate fabrics. Damage to the fabric can ensure if you over-fill. Refer to the manufacturer's recommendations of quantities.
- ☐ Do not overload the appliance, see the relevant WASHING PROGRAM section.
- ☐ Pets have been known to climb into washing machines. Please check your drum before use.
- ☐ The glass door becomes very hot during the washcycle. Keep the children away from the appliance whilst it is in operation.
- ☐ Before opening the door look through the "window" to check if the water been drained. Should there be water do not open before draining. If in doubt read section "INSTRUCTIONS FOR USE".
- ☐ Always unplug the appliance and turn off the water after use.
- ☐ Leave the porthole slightly ajar between washes to preserve the door seal.
- ☐ Unplug the appliance before cleaning.
- ☐ This product must be serviced by an authorised Service Centre, and only genuine spare parts should be used. Do not try to repair the appliance yourself.
- ☐ Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or serious malfunctioning of the machine. Contact your local Service Centre. Always insist on genuine spare parts.

## CÁC VẬT CHÈN ĐỠ CHO VẬN CHUYỂN

Trước khi khởi động máy, các nêm, nút chèn phải được tháo hết ra như sau :

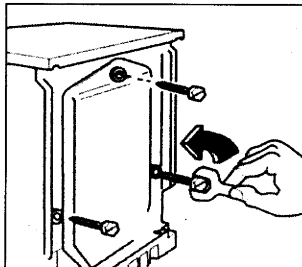
Chúng tôi khuyên bạn hãy giữ chúng để dùng lại khi cần vận chuyển máy đi xa.

## TRANSIT SECURITY BARS

Before starting the machine up, **the transport security bars must be removed** as follows :

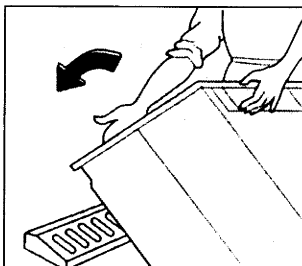
You are advised to keep all the transport security bars in case the appliance has to be transported again.

1. Dùng cờ lê tháo 3 vít phía sau lưng máy ra.



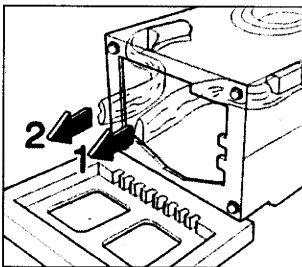
1. Unscrew and remove the three rear screws by means of a key.

2. Dùng một miếng xốp lót vào lưng máy và lật ngửa máy ra. Lưu ý không để các ống phía sau máy bị xoắn, kẹt.



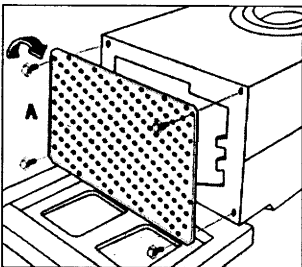
2. Lean the appliance back on the rear and fit one of the polystyrene angles between the appliance and the floor. Make sure the hoses are not squashed.

3. Kéo từ từ hai ống ni-lông trong máy vào phía giữa máy để lấy chúng ra ngoài.



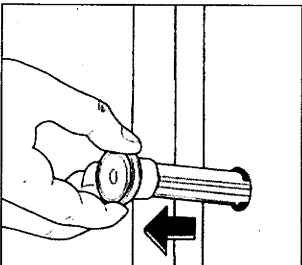
3. Carefully remove the plastic bags on the right and the left, pulling them to the centre of the appliance.

4. Tháo 4 vít chân máy ra, đặt lưới chống chuột vào gầm máy và lắp 4 vít chân máy lại. Khóa chặt 4 vít này bằng các đai ốc hãm lắp trên các vít này.



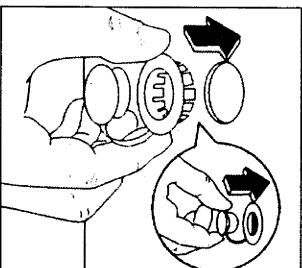
4. Unscrew and remove the four feet. Fit the grid on the bottom of the machine and re-fit the four feet. Tighten up the lock nuts on all feet.

5. Dựng máy lên và rút 3 chốt hãm nhựa phía sau máy ra.



5. Place the machine in an upright position and remove the three plastic bolts.

6. Nắp 3 nút nhựa (kèm theo cùng với sách hướng dẫn sử dụng máy) vào 3 vị trí trên.



6. Plug the 3 holes with the plastic plug which you can find in the envelope containing the instruction booklet.

Phải có một vòi NƯỚC LẠNH ở gần máy cùng với một ống nối 3/4 inches để cấp nước cho máy. Để thải nước, gần máy phải có bồn chứa nước thải, bồn rửa hoặc đường ống thoát nước.

There should be a COLD WATER tab near the washing machine with a screwing on connection pipe of 3/4 gas for the water supply, a sink, a wash basin or a drainage system in the wall.

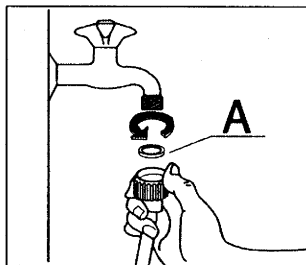
## Bạn nên kiểm tra trước xem :

- Van cấp nước là van nước nóng hay nước lạnh.
- Nước vào máy đã sạch chưa. Nếu thấy nước chưa được sạch thì hãy cho nước chảy một lát để các chất bẩn bám trong ống thoát hết ra ngoài trước khi cho nước vào máy. Hãy thuê một thợ nước kiểm tra đường nước thải cho máy.

## Previously check if :

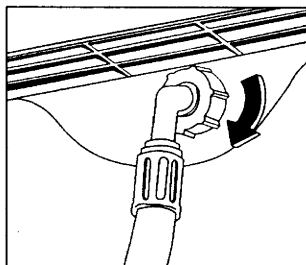
- It is not hot water tab.
  - The running water is clean. If not, run off a reasonable amount of water to flush out any debris that may have collected in the pipes.
- Have the permanent drainage system in the wall checked by a plumber.

Đặt miếng lọc có bọc cao su (được cung cấp kèm theo máy) vào đầu ống dẫn nước vào của máy và vặn cẩn thận vào đầu van cấp nước để tránh làm hỏng gioăng cao su và tránh rò rỉ nước.



Place the enclosed rubber joint, delivered in a plastic bag together with the appliance (A Fig. 6), at the very end of the inlet hose and carefully screw the pipe to the tab taking care not to damage the screwdrive and fix the nut well on to the end in order to avoid leaking.

Nếu cần điều chỉnh đầu kia ống dẫn nước vào máy thì có thể nới lỏng ốc hãm trên đầu đó và điều chỉnh vào vị trí thích hợp sau đó vặn chặt ốc hãm này lại và kiểm tra để bảo đảm nước không bị rò rỉ.

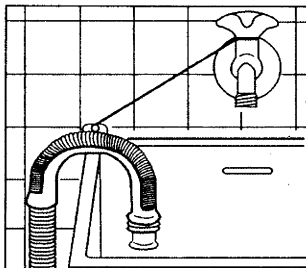


If necessary turn the hose adequately by unscrewing the nut at the rear of the appliance.

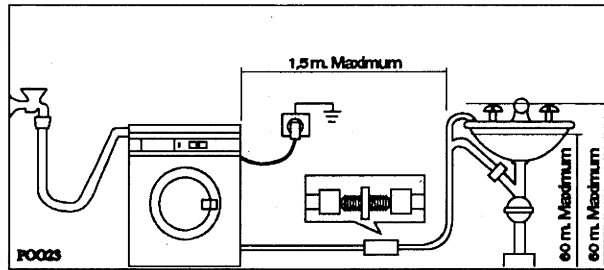
Now tighten the nut anew to avoid leaks. (Open the tab and assure that it does not leak and close it again.)

Có thể móc đầu ống nước thải lên một bồn rửa bằng cách luồn đầu ống theo miếng nhựa định hình đi kèm theo máy.

Miếng nhựa định hình này phải được cố định vào tường bằng cách buộc hoặc vít để đảm bảo cho ống dẫn nước thải được cố định chắc chắn và không bị tuột ra.



Place the discharging hose in a washbasin or sink with the aid of the bent piece delivered separately. The bent piece has to be entered into the tube's mouth in order to assure the support. Aforesaid piece allows the hose to be fixed to the wall by means of an opening on the upper part and that way the hose does not move and its falling is avoided.

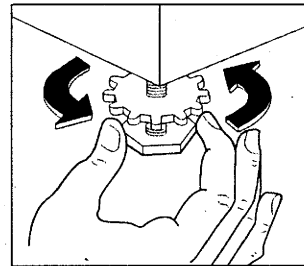
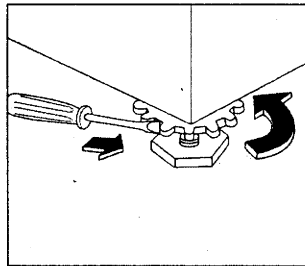


**CHÚ Ý :** Độ cao từ nền nhà tới điểm cao nhất của ống nước thải phải từ 60-90cm (tốt nhất là từ 60-70cm). ống nước thải phải bảo đảm không bị gấp hoặc xoắn để thoát nước được tốt. Nếu phải nối thêm ống dẫn nước thải thì đoạn nối thêm đó không được dài quá 1,5m và phải có cùng đường kính với ống dẫn nước thải của máy.  
Không để cho ống dẫn này bị quá căng.

**IMPORTANT :** The distance from the floor to the highest part of the hose should be between 60 to 90 cm. (It is advised to be between 60 to 70 cm). The hose must not be bent nor twisted to avoid clogging. Should a prolongation to the discharging hose be unavoidable this must never surpass 1.5 m and must be of the same diameter as the original hose.  
Make sure the hoses are not too tense.

### CÂN BẰNG CHO MÁY

Cân bằng cho máy bằng cách điều chỉnh bốn vít chân máy. Khi máy đã đặt cân bằng thì xiết chặt bốn ốc hãm chân máy lại. Cân bằng cho máy là để tránh rung lắc và tiếng ồn trong khi máy chạy. Nếu đặt máy trên nền gỗ thì khó có thể tránh được tiếng ồn, vì vậy chúng tôi khuyên bạn hãy đặt máy trên nền vững chắc hơn.



### LEVELLING

Level the appliance by loosening or tightening the feet. Once in the right position fix the feet by pushing the nuts against the base of the case. Accurate levelling will prevent vibration, noise and displacement of the appliance

during operation.

Some vibration is inevitable, especially if placed on a wooden floor. Wooden floors are particularly susceptible to vibrations. For advice, consult a builder. If possible always place the appliance on a solid floor.

### LẮP ĐIỆN

Trước khi cắm điện cho máy hãy kiểm tra :

1. Nguồn điện sử dụng cho máy phải tương ứng với chỉ dẫn trên tem dán phía sau máy (220V/50Hz).
2. Công tơ điện, cầu chì, dây dẫn, ổ cắm điện có thể ảnh hưởng tới công suất cực đại của máy.
3. Phích cắm phải vừa và đồng bộ với ổ cắm, không sử dụng ổ cắm nối, ổ cắm đa công dụng hoặc nắn đồng. Nếu ổ cắm của bạn không đồng bộ với phích cắm của máy thì phải thay ổ khác.

*Qui định về an toàn điện đòi hỏi máy phải được nối đất. Phích cắm của máy này là loại phích dùng cho ổ cắm có cực nối đất.*

*Hãy đảm bảo ổ cắm dùng cho máy này cũng là loại ổ có nối đất.*

*Nhà sản xuất sẽ không chịu trách nhiệm đối với các thiệt hại do không tuân thủ các qui định an toàn nói trên.*

*(Không chạm vào máy khi bạn đi chân đất).*

### ELECTRICAL CONNECTIONS

Before plugging the appliance make sure that :

1. The mains of your installation is the same as on the rating plate of your appliance (the plate is stuck to the rear of the appliance).
2. The meter, the fuses, the wiring and the shocker outlet can support the max. power absorbed stated on the rating plate.
3. The socket base and the plug must fit in adequately without any reducing interposition, multiple outlets or adapters. If necessary replace the socket outlet by an adequate one.

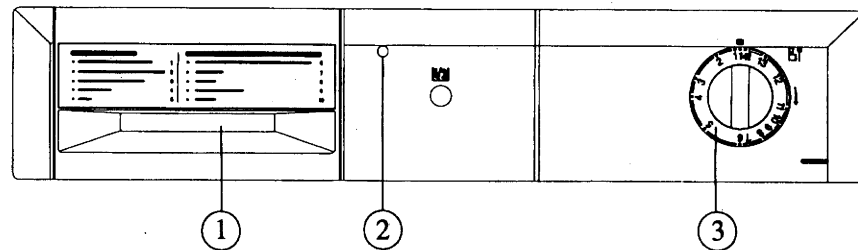
*The appliance rules for electrical security require an adequate earthing. The plug of the appliance is provided with such a device.*

*Make sure your socket outlet is provided with an adequate earthing too.*

*The manufacturer declines any liability in case of accidents or incidents should these safety measures not be observed. (Never touch the washing machine or any electric appliance while standing on a wet floor or being barefoot.)*




## BẢNG ĐIỀU KHIỂN

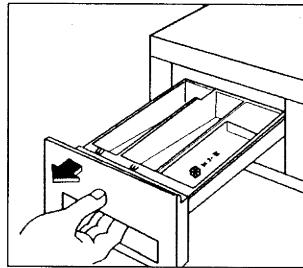
## Control panel



### 1. NGĂN BỘT GIẶT




Ngăn này gồm 3 phần, trên mỗi phần có in các biểu tượng sau :

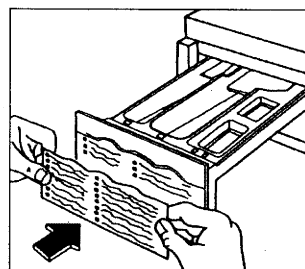
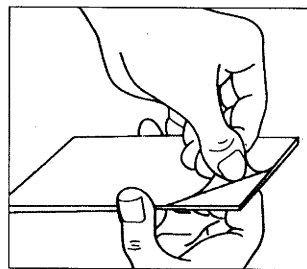
-  «Xử lý trước khi giặt» chứa bột giặt cho quá trình xử lý trước khi giặt chính.
-  «Giặt chính» chứa bột giặt dùng cho quá trình giặt chính sau khi đã được xử lý trước hay khi không có xử lý trước.
-  «Làm mềm» chứa chất làm mềm vải.



### 1. WASHING POWDER DISPENSER

The dispenser is provided with 3 compartments marked with the following symbols :

-  «Prewash» symbol shows the compartment for the prewash detergent.
-  «Wash» symbol shows the compartment for the washing detergent.
-  «Smooth» symbol shows the compartment for the smoothing additives.



In enclosed sachet you will find a self-sticker of the programmes in english. It is possible to use it as indicated above.

### 2. ĐÈN BÁO HOẠT ĐỘNG.

Đèn sáng trong thời gian máy hoạt động.

### 2.ON/OFF LAMP

It lights when the appliance is operating.

### 3. NÚM CHỌN CHƯƠNG TRÌNH.

Để chọn một chương trình mong muốn, bạn hãy ấn và xoay nút này theo chiều kim đồng hồ tới số chương trình cần chọn (số trên nút khớp với vạch trên máy). Lưu ý là không bao giờ được xoay nút này ngược chiều kim đồng hồ, nếu cần chuyển chương trình bạn cứ tiếp tục xoay nút theo chiều kim đồng hồ cho tới chương trình cần chọn.

### 3. PROGRAM SELECTOR

To select the required program press and turn the control clockwise until the marker on the top coincides with the number of the required program (reference mark on the control panel). If at any chance you pass by the required number NEVER TURN THE CONTROL ANTICLOCKWISE just continue clockwise until the required number is reached again.

### NÚT "1/2 TẢI" $\frac{1}{2}$

Hãy ấn nút này khi lượng đồ giặt ít để giảm bớt một lần giũ và sẽ tiết kiệm được điện và nước tiêu thụ.

### 1/2 LOAD BUTTON $\frac{1}{2}$

Pressing this button before starting the intense program there will be one rinse less which leads to energy and water saving.



## CÁCH SỬ DỤNG BẢNG ĐIỀU KHIỂN BỘT GIẶT VÀ CÁC CHẤT TẨY

## HOW TO USE THE CONTROLS DETERGENT AND ADDITIVES

### 1. KHỐI LƯỢNG ĐỒ GIẶT



Đưa đồ giặt vào máy, lưu ý không lèn chặt và hãy phân loại các đồ lớn và nhỏ riêng nhau.

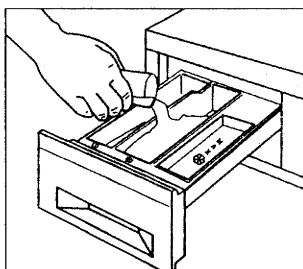
Không giặt nhiều quá khối lượng qui định trong một mẻ giặt nhưng hãy cố gắng giặt gần bằng khối lượng qui định cho một mẻ giặt tùy theo qui định cho từng loại vải sợi.

Trong khi máy đang giặt mà muốn đưa thêm đồ vào thì phải tắt máy.


**LƯU Ý QUAN TRỌNG :** máy này được trang bị hệ thống khóa an toàn để tránh mở cửa máy trong khi máy đang hoạt động. Hãy chỉ mở cửa máy trong trường hợp thực sự cần thiết và bạn sẽ luôn phải chờ 2-3 phút sau khi tắt máy để thiết bị an toàn làm việc xong thì mới mở được cửa máy.

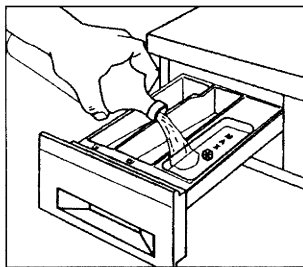
### 2. ĐỊNH LƯỢNG BỘT GIẶT

Kéo ngăn bột giặt ra và đổ xà phòng theo định lượng thích hợp vào ngăn  "giặt chính". Nếu cần xử lý trước khi giặt thì hãy đổ xà phòng vào ngăn  "xử lý trước".



### 3. ĐỊNH LƯỢNG HÓA CHẤT

Nếu bạn muốn dùng hóa chất làm mềm vải, đổ hóa chất vào ngăn "thuốc làm mềm"  và đừng đổ đầy quá mức MAX ghi trên ngăn.



### 4. CHỌN CHƯƠNG TRÌNH

Xoay núm chọn chương trình theo chiều kim đồng hồ tới số chương trình muốn chọn.

### 5. KHỞI ĐỘNG MÁY

Trước khi ấn công tắc bật/tắt (ON/OFF) hãy kiểm tra :

Cửa máy đã được đóng chặt chưa.

Máy đã được cắm điện chưa.

Van cấp nước cho máy đã mở chưa.

Phin lọc nước thải đã được lắp chặt chưa.

Ống dẫn nước thải được đặt đúng chưa.

Kéo núm chọn chương trình ra cho tới khi bạn nghe tiếng "tách".

Đèn báo hoạt động của máy sẽ bật sáng và máy sẽ bắt đầu chạy.

### 6. DỪNG MÁY

Máy tự động dừng khi chương trình kết thúc và đèn báo tắt. Sau 2-3 phút, bạn có thể mở cửa máy. Khóa vòi nước và rút điện, để cửa máy hơi hé mở để thoát hơi nước trong máy.

### 1. LOADING THE WASHING MACHINE


Load the laundry loosely, alternating large items with small ones.


Do not overload the washing machine, but always try to use its utmost capacity in accordance with the type of fabric.

Reduce the quantity when washing very dirty or fluffy laundry. Once the machine is working and you wish to add any item you must stop the program.


**IMPORTANT REMARK :** This appliance is provided with a security device to avoid opening during the cycles. Open it only when absolutely necessary and wait 2 to 3 minutes after you have stopped the machine to give the safety device time to unlock.

### 2. DOES THE WASHING POWDER

Pull the handle to open the dispenser. Enter the advised quantity of washing powder into compartment .

For prewash use compartment .

### 3. DOES THE ADDITIVES

If you wish to use additives enter the softener in the compartment with the symbol  with the Never exceed the MAX. level.

### 4. SELECT THE PROGRAM

Turn the dial clockwise until the marker reaches the desired program.

### 5. START

Before pressing the ON/OFF button check if :

The door is properly closed.

The appliance is plugged in.

The water supply tap is turned on.

The drain filter is tight.

The drain hose is adequately positioned.

Pull the program dial up to you till it clicks.

The pilot light comes on and the program will begin.

### 6. STOP

The washing machine stops automatically once the cycle is finished, the pilot goes out. **Open the door 2 to 3 minutes after the end of the program to give the safety device time to unlock.**

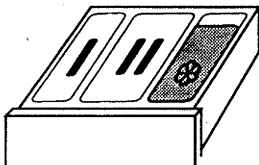
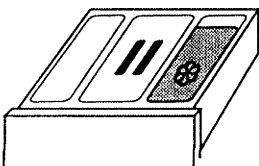
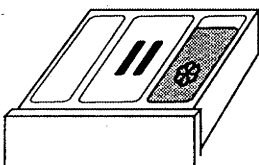
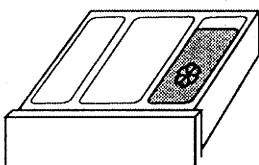
Close the tap and unplug the appliance. Leave the door ajar for a few minutes for the steam to get out.

**CÁC CHƯƠNG TRÌNH CHO SỢI BÔNG  
VÀ LINH**

**«ENERGETIC» PROGRAMMES FOR COTTON  
AND LINEN**

Lượng đồ giặt tối đa : 5kg

Max. load : 5kg

CHƯƠNG TRÌNH PROGRAMMES	ĐỘ BẨN DEGREE OF SOIL	NGĂN SỬ DỤNG COMPARTMENTS TO USE	CHỌN CHƯƠNG TRÌNH PROGRAMME SELECTOR KNOB	QUÁ TRÌNH GIẶT CYCLE DESCRIPTION	
HÀNG SÁNG MÀU có xử lý trước WHITES with prewash	Bẩn nhiều Heavy soil		1	Xử lý trước Giặt Giũ Vắt	Prewash Wash Rinses Spin
HÀNG SÁNG MÀU không xử lý trước WHITES without prewash	Bình thường Normal soil		2	Giặt Giũ Vắt	Wash Rinses Spin
ĐỒ TỐI MÀU TINH XẢO DELICATE COLOURS	Bẩn ít Light soil		3	Giặt Giũ Vắt	Wash Rinses Spin
LÀM MỀM SOFTENER			4	Giũ Vắt	Rinses Spin
VẮT SPIN			5	Thải nước & vắt Draining and spinning	

**CÁC CHƯƠNG TRÌNH CHO SỢI TỔNG HỢP,  
HÀNG TINH XẢO VÀ LEN**

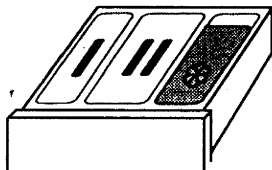
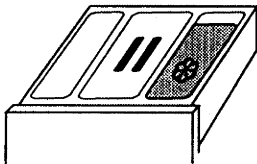
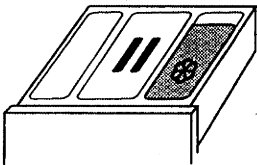
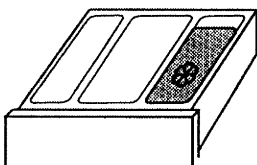
**«GENTLE» PROGRAMMES FOR SYNTHETICS,  
MIXED FABRIC, DELICATE AND WOOL**

Lượng đồ giặt tối đa : 2kg

Max. load : 2kg

**LƯU Ý :** Ở chương trình 6 đến 9, lần giữ cuối cùng sẽ không tự thải nước để tránh làm nhăn quần áo nếu bạn không lấy quần áo ra ngay sau khi giữ xong. Để thải nước, chọn chương trình 10.

**IMPORTANT :** With programmes 6 to 9, the final rinse water is not discharged so as to avoid creasing of the laundry if it is not removed from the machine immediately after the end of the cycle. To discharge the water, select programme 10.

CHƯƠNG TRÌNH PROGRAMMES	ĐỘ BẨN DEGREE OF SOIL	NGĂN SỬ DỤNG COMPARTMENTS TO USE	CHỌN CHƯƠNG TRÌNH PROGRAMME SELECTOR KNOB	QUÁ TRÌNH GIẶT CYCLE DESCRIPTION	
HÀNG BỀN MÀU không xử lý trước FAST COLOURS without prewash	Bình thường Normal		6	Giặt Giữ Dừng máy không thải nước	Wash Rinses Stop with water in the tub
HÀNG TINH XẢO DELICATES	Bình thường Normal		7	Giặt Giữ Dừng máy không thải nước	Wash Rinses Stop with water in the tub
LEN WOOL Chương trình đặc biệt dành cho đồ len Special program for Wool garment	Bình thường Normal		8	Giặt Giữ Dừng máy không thải nước	Wash Rinses Stop with water in the tub
GIỮ HÀNG TINH XẢO DELICATE RINSES			9	Giữ Dừng máy không thải nước	Rinses Stop with water in the tub
THẢI NƯỚC DRAIN			10	Thải nước Draining of water	

- ☐ Phân loại đồ giặt theo loại sợi (bông, lanh, tổng hợp) và màu (bền, không bền) cũng như theo độ bẩn.
- ☐ Khi giặt các loại màn, rèm thì hãy tháo các móc ra.
- ☐ Khi giặt đồ mới lần đầu tiên thì nên giặt riêng để tránh phai màu bám sang các đồ khác.
- ☐ Khi nhiệt độ qui định cho các đồ giặt trong một mẻ khác nhau thì hãy chọn nhiệt độ theo loại thấp nhất.
- ☐ KHÔNG NÊN giặt lẫn đồ sáng màu với đồ tối màu.
- ☐ Khi giặt len thì nên chọn loại bột giặt nhẹ và với liều lượng thấp.
- ☐ Chỉ giặt các hàng len có ký hiệu "Len tinh có thể giặt chống co rút" (PURE NEW WOOL WASHABLE PRESHRUNK) và hãy chọn chương trình giặt len, các loại đồ len khác thì nên giặt tay hoặc giặt khô.
- ☐ Các vết bẩn do nhựa quả cây, rượu, máu, v.v... sẽ khó được giặt sạch, nên xử lý các vết bẩn này bằng các hóa chất tẩy riêng càng sớm càng tốt.
- ☐ Sau khi giặt xong hãy sấy hoặc phơi khô quần áo càng nhanh càng tốt.
- ☐ Các hàng dệt kim và len nên giữ phẳng khi phơi khô và không nên phơi trực tiếp dưới ánh nắng mặt trời.
- ☐ Nên lưu ý các tem hướng dẫn gắn trên đồ giặt để chọn chương trình phù hợp và hãy tuân theo các chỉ dẫn về giặt là trên các tem nhãn đó.
- ☐ Hãy tham khảo bảng chỉ dẫn các ký hiệu giặt là trong sách này.
- ☐ Sort the laundry according to the type of fabric, colour fastness and how dirty it is.
- ☐ When washing curtains remove the hooks.
- ☐ It is essential to wash new coloured items separately when washing them for the first time.
- ☐ When washing fabrics requiring different wash temperatures together, always select the lowest one.
- ☐ White items should NOT be washed with coloured ones.
- ☐ For wool use gentle detergents only in small quantities.
- ☐ Only wool marked "PURE NEW WOOL WASHABLE PRESHRUNK" can be washed in the machine using the wool program; other types of wool should be washed by hand or dry clean.
- ☐ Some stain such as fruit, wine, grass, rust, blood, etc. are difficult to remove and should be treated before washing with specific products which can be found in most household shops. In any case they should be treated immediately, later on they are difficult to remove.
- ☐ Damp laundry should be hung out to dry as soon as possible after finishing the wash.
- ☐ Knitwear and woolens should be dried flat, away from direct sunlight.
- ☐ On the care labels in most clothes wash code symbols can be found which help you to select the adequate wash program. You are advised to observe and follow these instructions.
- ☐ On the following table you will find the meaning of the symbols.

#### LƯỢNG ĐỒ GIẶT

Hãy kiểm tra khối lượng đồ giặt trong mỗi đợt giặt trước khi đưa đồ vào máy. Khi không thể cân đồ giặt được thì các bạn hãy ước lượng như sau :

**Với hàng bông, lanh** : có thể cho đầy thùng giặt nhưng không lèn chặt.  
**Hàng sợi tổng hợp** : 2/3 thùng không lèn chặt.  
**Hàng len, hàng tinh xảo** : 1/2 thùng.

#### LOAD THE WASHING MACHINE

Check the quantity you are going to wash for each cycle. It is rather difficult to weigh all the pieces to be washed. We therefore advise you :





**Cotton and linen** : fill the drum without pressing.  
**Synthetic resistant** : fill two thirds of the drum.  
**Delicate and wool** : fill half the drum.

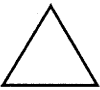


## CÁC KÝ HIỆU GIẶT

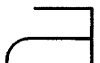


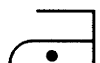

Các ký hiệu này có trên tem của quần áo giúp các bạn giữ gìn quần áo của mình một cách tốt nhất.

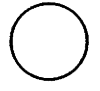

## WASH CODE SYMBOLS

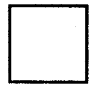
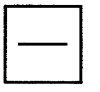






These symbols appear on fabric labels, in order to help you choose the best way to treat your laundry.

<p>Giặt mạnh Strong wash</p>  <p>Giặt nhẹ Delicate wash</p> 	<p><b>95</b></p> <p>Nhiệt độ giặt tối đa 95°C</p> <p>Max. wash temperature 95°C</p> <p><b>95</b></p>	<p><b>60</b></p> <p>Nhiệt độ giặt tối đa 60°C</p> <p>Max. wash temperature 60°C</p> <p><b>60</b></p>	<p><b>40</b></p> <p>Nhiệt độ giặt tối đa 40°C</p> <p>Max. wash temperature 40°C</p> <p><b>40</b></p>	<p><b>30</b></p> <p>Nhiệt độ giặt tối đa 30°C</p> <p>Max. wash temperature 30°C</p> <p><b>30</b></p>	 <p>Giặt tay Hand wash</p>	 <p>Không giặt Do not wash at all</p>
--	--	--	--	--	---	--

 <p>Tẩy được Bleaching</p>	 <p>Tẩy trong nước lạnh Bleach in cold water</p>	 <p>Không tẩy Do not bleaching</p>
---	---	---

 <p>Là được Ironing</p>	 <p>Là ở nhiệt độ 200°C Hot iron Max. 200°C</p>	 <p>Là ở nhiệt độ 150°C Warm iron Max. 150°C</p>	 <p>Là ở nhiệt độ 110°C Lukewarm iron Max. 110°C</p>	 <p>Không là Do not iron</p>
--	--	---	---	---

 <p>Giặt khô Dry cleaning</p>	<p><b>A</b></p> <p>Giặt khô bằng các chất dung môi Dry cleaning in all solvents</p>	<p><b>P</b></p> <p>Giặt khô trong Perchlorethylene xăng, cồn Dry cleaning in perchlorethylene petrol, pure alcohol, R111 &amp; R113</p>	<p><b>F</b></p> <p>Giặt khô trong xăng, cồn R111 &amp; R113 Dry cleaning in petrol, pure alcohol, R111 &amp; R113</p>	 <p>Không giặt khô Do not dry clean</p>
--	---	---	---	--

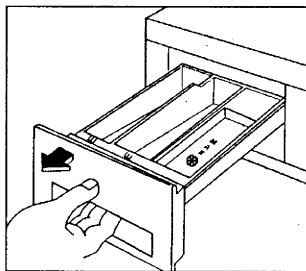
 <p>Phơi khô Drying</p>	 <p>Phẳng Flat</p>	 <p>Phơi trên dây On the line</p>	 <p>Phơi bằng mắc áo On clothes hanger</p>	<p> Sấy thường High temperature</p> <p> Sấy nhẹ Low temperature</p> <p> Sấy khô Tumble dry</p>	 <p>Không sấy Do not tumble dry</p>
--	---	--	---	--	--

Trước khi bảo dưỡng hoặc lau chùi máy bạn hãy nhớ rút điện.

Before any maintenance or cleaning is carried out you must **DISCONNECT** the appliance from the electricity supply.

## LÀM SẠCH BÊN NGOÀI

Chỉ nên lau rửa bên ngoài máy bằng xà phòng trung tính và nước sau đó lau khô.

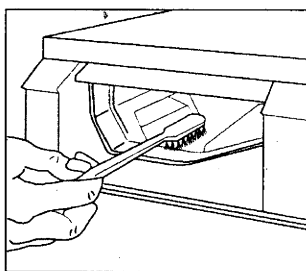


## EXTERNAL CLEANING

Clean the exterior cabinet of the appliance with neutral soap and water only, and then try thoroughly.

## LAU RỬA NGĂN BỘT GIẶT

Kéo mạnh ngăn bột giặt để tháo nó ra khỏi máy. Rửa sạch ngăn này dưới một vòi nước chảy bằng một bàn chải nhỏ sau đó lắp trở lại máy.



## CLEANING THE DISPENSER DRAWER AND THE RECESS

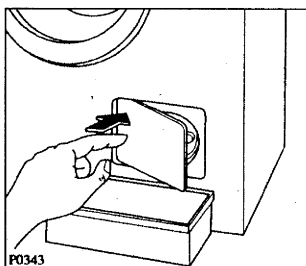
Pull the drawer to remove (slightly at first till the stop, then pull hard). Flush well under a fast running tap. Clean the recess with a small brush. Replace the drawer.

## LÀM SẠCH PHIN LỌC NƯỚC THẢI

Phin lọc này có vai trò quan trọng đối với hoạt động của máy nên bạn hãy làm sạch nó thường xuyên. Các vật nhỏ lẫn vào quần áo trong khi giặt thường được giữ lại ở phin lọc này.

Vặn ngược chiều kim đồng hồ để tháo phin lọc ra.

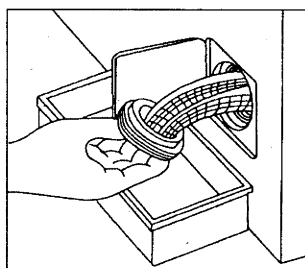
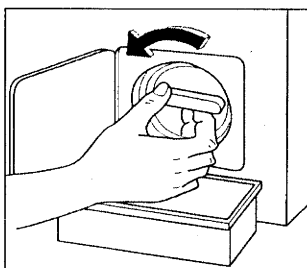
Rửa sạch phin dưới một vòi nước chảy. Lắp phin trở lại vị trí.



## CLEANING THE DRAIN FILTER

A clean filter is important for correct functioning of the washing machine, and it should therefore be cleaned regularly. Small objects left in the pockets and yarn is retained here.

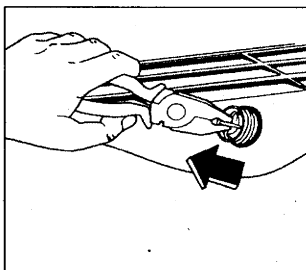
Unscrew the filter completely turning it anti-clockwise.



Remove the filter and clean it under a fast running tap. Replace the filter turning now clockwise and tighten it.

## LÀM SẠCH MIẾNG LƯỚI LỌC NƯỚC VÀO

Nếu thấy phải mất nhiều thời gian nước mới vào đủ trong máy thì có thể miếng lưới lọc nước vào đã bị kết bần. Lúc này bạn hãy khóa van cấp nước và tháo đầu ống cấp nước của máy ra khỏi van, gỡ miếng lưới lọc ở phía trong ra, đánh sạch, sau đó đóng chặt lại.



## CLEAN THE WATER INLET HOSE FILTER

If it takes longer to fill up the washing machine it is time to check the water inlet hose filter it may be clogged. Turn off the water tap. Unscrew the fixing nut of the inlet hose. Remove the filter from the electrovalve and clean it with a hard bristle brush and replace it. Screw on the nut thoroughly.

Khi máy có vấn đề, trước khi gọi cho Trung tâm bảo hành của chúng tôi, xin các bạn hãy kiểm tra theo hướng dẫn sau.

**NEU MAY KHONG KHOI ĐỘNG ĐƯỢC**

- ☐ Kiểm tra cửa máy đóng chặt chưa.
- ☐ Kiểm tra xem đã cắm điện chưa.
- ☐ Kiểm tra xem cầu chì còn tốt không.
- ☐ Kiểm tra nút chọn chương trình có ở đúng vị trí bật chưa.

**KHI KHÔNG THẤY NƯỚC VÀO MÁY**

- ☐ Kiểm tra xem mở van cấp nước chưa.
- ☐ Kiểm tra xem đường nước vào máy có bị tắc không.
- ☐ Kiểm tra xem đường ống nước vào máy có bị xoắn không.
- ☐ Kiểm tra xem miếng lưới lọc nước vào có bị kết bẩn không.

**KHI KHÔNG THẤY TRONG MÁY CÓ NƯỚC MẶC DÙ VẪN CẤP NƯỚC TỐT**

- ☐ Kiểm tra xem đầu ống nước thải có bị để thấp quá không.

**KHI MÁY KHÔNG VẮT HOẶC KHÔNG THẢI NƯỚC**

- ☐ Kiểm tra xem ống dẫn nước thải có tắc, xoắn không.
- ☐ Kiểm tra xem phin lọc nước thải có kết bẩn không.
- ☐ Kiểm tra xem chương trình đang chạy có bao gồm cả thải và vắt không.

**KHI NƯỚC CHẢY TRÀN RA NHÀ**

- ☐ Kiểm tra xem có quá nhiều bột giặt không.
- ☐ Kiểm tra xem loại bột giặt đang dùng đã thích hợp chưa.
- ☐ Kiểm tra lại các đầu ghép nối cấp thoát nước của máy có tốt không cũng như các ống cấp thoát nước có bị rò rỉ không.

**NEU MAY RUNG HAY GÂY ỒN**

- ☐ Kiểm tra xem tất cả các vật chèn đỡ dùng cho vận chuyển đã được tháo bỏ hết hay chưa.
- ☐ Kiểm tra xem máy có bị chạm sàn hay đồ đạc khác hay không.
- ☐ Kiểm tra xem chân máy đã được kê cân bằng và các ốc đã vặn chặt hay không.

Nếu sau khi đã kiểm tra như hướng dẫn mà vẫn không giải quyết được các trục trặc thì xin các bạn hãy gọi cho Trung tâm bảo hành và xin các bạn hãy chuẩn bị trước các thông tin về tên sản phẩm, số sê-ri, và ngày mua sản phẩm.

Before contacting your local Service Force Centre, check your machine against the simple maintenance guidelines given below.

**THE APPLIANCE DOES NOT START UP**

- ☐ Check if the door is closed properly.
- ☐ Check if the appliance is plugged in.
- ☐ Check the fuse.
- ☐ Check if the program dial is in the correct position.

**THE MACHINE DOES NOT FILL**

- ☐ Check if the water tap is on.
- ☐ Check if the tap is clogged.
- ☐ Check if the inlet hose is bent.
- ☐ Check if the water inlet filter is clogged.

**THE MACHINE EMPTIES AS IT FILLS**

- ☐ The end of the drain hose is too low.

**THE MACHINE DOES NOT DRAIN OR SPIN**

- ☐ Check if the drain hose is bent or squashed.
- ☐ Check if the drain filter is clogged.
- ☐ Check if the selected program includes spinning.

**THE MACHINE LEAKS OR OVERFLOWS**

- ☐ Too much washing powder.
- ☐ Unsuitable washing powder.
- ☐ Check the joints for leaks. It is rather difficult to see the water running along a hose.

**THE MACHINE VIBRATES OR IS NOISY**

- ☐ Check if all transport devices have been removed.
- ☐ Check if the appliance touches the wall or furniture.
- ☐ Check if the legs are adequately levelled and the nuts tight.

If, after above checks, there is still a fault, call your Local Service Centre. Please sure you give the model and serial number of the appliance and the purchasing date.



*Để biết thêm thông tin xin liên hệ:*

**Trung tâm bảo hành Electrolux tại Việt Nam:**

**Tại Hà Nội:**

9 Tuệ Tĩnh, Hà Nội.

ĐT: (+84.4) 8225 014

Fax: (+84.4) 8225 052

**Tại TP. Hồ Chí Minh:**

30 Hồ Biểu Chánh,

Quận Phú Nhuận,

TP. Hồ Chí Minh

ĐT: (+84.8) 8444 101

Fax: (+84.8) 8451 306

*For further information please contact:*

**Electrolux Vietnam service center:**

**In Hanoi:**

9 Tue Tinh, Hanoi.

Tel: (+84.4) 8225 014

Fax: (+84.4) 8225 052

**In Ho Chi Minh City:**

30 Ho Bieu Chanh,

Phu Nhuan Distric,

Ho Chi Minh City

Tel: (+84.8) 8444 101

Fax: (+84.8) 8451 306